

E60 - Beyond Dreams

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Sign

Minky

[00:01] Sign

Princess

[00:01] Sign

Fairy

[00:02] Sign

Momo

[00:03] Sign

Embracing Dreams

[00:04] Sign

Minky

[00:04] Sign

Momo

[00:04] Sign

Fairy

[00:04] Sign

Princess

[00:04] Sign

Embracing Dreams

[01:38] Zude

My... My Fenarinarsa is done for.

[01:49] Zude

Is that...

[01:54] Zude

Fenarinarsa?

[02:04] Zude

A dream?

[02:10] Zude

No... I saw Fenarinarsa.

[02:22] Zude

I will create Fenarinarsa!

SIGN Beyond Dreams

[02:29] Momo

"Beyond Dreams."

[02:34] Momo

Let's eat!

[02:38] Momo

I'm not hungry.

[02:39] Momo

Why not?

[02:41] Momo

It's another great day, and
this breakfast is very good!

[02:43] Momo

Great days and very good
food is nice and all,

[02:46] Momo

but can we really do this?

[02:49] Momo

This movie...

[02:53] Momo

La-dee-da, let it work itself out!

[02:56] Momo

That's what you always say.

[02:58] Momo

That's pretty unfeeling.

[02:59] Momo

Well, Mr. Zudenic has to make
his own dream come true!

[03:03] Momo

And it'll never come true
if he gives up, huh?

[03:07] Momo

That's what I think.

[03:09] Momo

His dream is his dream.

[03:11] Momo

We all have our own dreams.

[03:13] Momo

While we can help each other, it's up
to the person to pursue their own dream.

[03:17] Momo

So if the person loses sight of
their dream, it'll never come true,

[03:20] Momo

because we all have our own dreams.

[03:24] Momo

But what do I do?

[03:27] Momo

It'll be okie-dokie!

[03:28] Momo

Even if everyone has their own dreams,
we're still all in this together.

[03:33] Momo

That's what makes it fun! Right?

[03:36] Momo

Yeah.

[03:38] Momo

For instance, why are you always
with these three animals?

SIGN What?

SIGN Us?

SIGN Cookbook!

SIGN Chamo!

SIGN Lupipi!

SIGN La-la-la-la!

SIGN Yay!

[03:54] Chamo

My legs might be stubby!

[03:59] Chamo

Your legs might be lengthy!

[04:03] Chamo

But nonetheless

[04:05] Chamo

we can still walk together!

[04:08] Chamo

What makes it so?

[04:14] Lupi

I'm a little chatterbox!

[04:18] Lupi

I go on a date with my solemn boyfriend!

[04:22] Lupi

But nonetheless

[04:24] Lupi

it's not boring for us!

[04:27] Lupi

What makes it so?

SIGN Even when we're tired from walking,

SIGN even when we've talked too much,

SIGN even then, we want to be together!

SIGN What makes it so?

[04:48] Trio

It's a very good question!

[04:53] Trio

What makes it so?

[04:56] Trio

Mysterious, isn't it?

[04:59] Trio

We exist together

[05:01] Trio

under the same sky!

[05:05] Trio

Isn't that lovely?

[05:07] Trio

We exist together

[05:10] Trio

in the same wind!

[05:16] Momo

Life is more fun because we're not the same.

[05:19] Momo

That's right.

[05:20] Momo

We all exist together
under the same blue sky!

[05:24] Papa

Momo!

[05:25] Papa

Call for you from Mr. Zudenic!

[05:28] Papa

He's starting filming back up!

[05:32] Momo

Mr. Zudenic's going to go for it!

[05:34] Momo

Yeah!

[05:35] Momo

Right!

[05:37] Papa

This is... Fenarinarsa?

[05:39] Papa

But...

[05:42] Zude

Do you have any archaeological,
mythological, or historical objections?

[05:46] Papa

Yes, quite a few.

[05:47] Mama

It exceeds my deductive abilities!

[05:50] Zude

I won't say you're wrong.

[05:52] Zude

But this is the Fenarinarsa I dreamed of!

[05:56] Zude

This is what we're going
with, no matter what you say!

[05:59] Momo

This is...

[06:01] Momo

Fenarinarsa?

[06:03] King

Dee-da!

[06:05] King

That's an unconventional
Fenarinarsa he came up with!

[06:07] Queen

Everyone has their own dreams,

[06:09] Queen

so of course everyone has their
own ideas about Fenarinarsa.

[06:12] King

There's no accounting for tasty cakes.

[06:14] King

I prefer to be with you!

[06:16] King

My...

[06:18] Zude

Okay, that's our Fenarinarsa!

[06:20] Zude

Let's go!

[06:21] Gowell

Hold on just a minute!

[06:24] Gowell

Where do you think you're going?!

[06:28] Gowell

Got no money, got no cash!

[06:30] Gowell

Got no script, got no screenplay!

[06:32] Gowell

Got no composer, got no songs!

[06:34] Gowell

Got no actors, got no parts!

[06:36] Gowell

Got no film, got no film!

[06:39] Gowell

Got no sets, got no locations!

[06:41] Gowell

Got no theaters, got no film houses!

[06:43] Gowell

Got no money, got no cash!

[06:45] Gowell

Got no script, got no screenplay!

[06:48] Gowell

Got no composer, got no songs!

[06:50] Gowell

Got no money, got no cash!

[06:53] Zude

They're right about that.

[06:55] Zude

I don't have anything going for me.

[06:57] Momo

You do have things going for you, though!

[06:59] Momo

Like what?

[07:01] Momo

You've got hopes, got lots of dreams!

[07:03] Zude

That's right!

[07:05] Zude

If I have nothing else, I still have this!

[07:06] Gowell

Oh, if it isn't that nostalgic,
old-fashioned 8mm camera!

[07:11] Zude

Yes. Not a video camera, but an 8mm.

[07:14] Zude

And I've got two girls to play
the girl from the dreamland!

[07:18] Zude

Two?!

[07:20] Zude

There were actually two
girls from dreamlands!

[07:23] Both

You just made that up!

[07:25] Papa

Actually, there's nothing in the
legend that says there was only one!

[07:29] Mama

There are legends that say there were
actually many dreamlands on our planet!

[07:33] Mama

If a girl came from each of them,
there could actually be dozens!

[07:39] Mama

There's nothing that contradicts a
theory that there were two girls!

[07:44] Momo

Yeah! That's right!

[07:47] Papa

An excellent deduction, dear!

[07:50] Papa

I've fallen in love with you all over again!

[07:53] Mama

Dear!

[07:55] Papa

You're here with me

[07:59] Papa

I'm here with you

[08:04] Both

You're the only reason I'm here

[08:14] Both

With hearts always fluttering,

[08:18] Both

we share our dreams with each other

[08:23] Both

The world around us is rosy

[08:27] Mama

Sparkling bright

[08:28] Both

I want to tell you with all my heart...

[08:36] Both

I love you so!

[08:41] Zude

It's decided!

[08:42] Zude

Yes?

[08:43] Zude

The couple whose household she
joins to be showered in love.

[08:46] Zude

You'll play that couple!

[08:51] Zude

Now I've got all my lead roles for the movie!

[08:54] Mama

Dear, we're gonna be in a movie!

[08:57] Papa

Dear!

[08:58] Zude

But we can't make a movie
with lead roles alone.

[09:02] Zude

Side characters? Extras?

[09:04] Zude

I've got no actors, got no staff!

[09:07] Momo

If you need staff... I
think I can get you some!

[09:10] Momo

Leave it to me, maybe!

[09:12] Trio

Momo!

[09:13] Gowell

What's she going to do?

[09:16] Mirror

There's not much dream energy left.

[09:20] Mirror

Please use it carefully.

[09:22] Momo

I know.

[09:23] Momo

But this is really important, I think!

[09:26] Mirror

*And it will only work on
people who believe in dreams.*

[09:30] Mirror

*If you try it on people who have
lost their hopes and dreams,*

[09:32] Mirror

*the attempt may fail,
wasting all that remains.*

[09:35] Momo

I know that, too.

[09:37] Momo

Magic works best on people
from dreamlands, right?

[09:40] Lupi

But there aren't any...

[09:42] Lupi

...on this planet.

[09:43] Momo

There are too!

[09:45] Momo

Me!

[09:47] Momo

And my best spell is...

[09:49] Chamo

The one that makes you a grown-up.

[09:51] Lupi

But you can't do anything by yourself!

SIGN He needs a whole staff! Tons of people!

[09:57] Momo

That's right.

[09:58] Momo

I have to become lots of

grown-up versions of myself!

[10:03] Momo

Magic, please hear me!

Give it all you've got!

[10:07] Momo

Make three Momos!

[10:22] Momo

It worked!

[10:23] Trio

No way!

[10:25] Momo

Now make the seven Momos of the plains!

[10:30] Trio

It worked!

[10:32] Trio

They're disappearing!

[10:33] Trio

There's not enough energy!

[10:36] Momo

Dream magic, please!

[11:06] King

Dee-da!

[11:07] King

She's running through the
dream fragments like candy!

[11:11] Queen

It's a drastic use of magic.

[11:12] Queen

But we can't tell her no at this point.

[11:15] Queen

Let's let her do as she wants.

[11:17] King

Yeah.

[11:18] King

La-dee-da, let it work itself out!

[11:20] sign

Fairy Princess

[11:20] sign

Minky Momo

[11:20] sign

Embracing Dreams

[11:44] Momo

Mr. Zudenic!

[11:50] Zude

Wh-When did this get here?

[11:53] Momo

Is this good for a Fenarinarsa set?

[11:56] Zude

O-Of course, b-but where did it...

[11:59] Momo

Great!

[12:02] Momo

Everyone, the director says it's good!

[12:10] Zude

Who are these people?

[12:12] Momo

Leave all the staffing from me.

[12:15] Momo

I run a hiring center.

[12:18] Momo

We have too many people, so please
take, without interest or pay,

[12:20] Momo

an assistant director, cinematographer,
set director, prop director,

[12:23] Momo

attendants, extras, and anyone else you need!

[12:26] Zude

But...

[12:27] All

Let's do it!

[12:30] Momo

Is that enough?

[12:32] Zude

Enough?

[12:38] Zude

It's too many!

[12:39] Momo

Then that's that!

[12:41] Momo

So let's start filming!

[12:50] Momo

My name is Momo

[12:52] Momo

Your name is Momo

[12:54] Momo

Lovey-dovey Momo!

[12:55] Momo

What's wrong with that?

[12:57] Momo

Which one is Momo?

[12:59] Momo

This one is Momo!

[13:00] Momo

Minky Momo!

[13:02] Momo

What's wrong with that?

[13:04] Momo

Go Momo, show Momo, no Momo not Momo!

[13:07] Momo

You're Momo! I'm Momo! Momo-mo-mo-mo!

[13:11] Momo

We're all Momo!

[13:12] Momo

Got a problem with that?!

[13:17] Zude

Okay, great! Keep it up!

[13:22] Momo

*And so the filming of The
Girls From Fenarinarsa began.*

[13:28] Zude

Scene 36-1! Start!

[13:38] Zude

Okay, cut!

[13:41] Zude

Scene 42-2, start!

[14:29] Zude

Okay, cut! Great work!

[14:35] Zude

It all ends tomorrow.

[14:38] Zude

It was like a dream. I
almost don't believe it.

[14:42] Zude

I truly... don't believe it.

[14:48] Momo

All right! All right! All right!

[14:53] Zude

Okay, keep it rising!

[14:57] Zude

This is the scene of the Fenarinarsa
Castle landing on Earth!

[15:02] Zude

This will be the last scene filmed!

[15:04] Zude

Be careful raising it up!

[15:05] Momo

Keep Fenarinarsa rising!

All right, all right!

[15:05] King

I can't believe we made it!

[15:08] Chamo

And this was all your magic, Momo?

[15:11] Lupi

It's just fine! Movies are
basically dream magic, anyway!

[15:14] Momo

Dream magic?

[15:16] Momo

But is this really Fenarinarsa?

[15:20] Momo

What will you be when you grow up?

[15:25] Momo

Dreaming!

[15:27] Momo

All of your dreams will come true!

[15:30] Momo

Fenarinarsa, huh?

[15:32] Momo

You think this is Fenarinarsa?

[15:36] Momo

This isn't the Fenarinarsa
that I dream about.

[15:39] Momo

Everyone has their own dreams, right?

[15:41] Momo

It's natural that they should look different.

[15:42] Momo

Mr. Zudenic's dreams are different from mine.

[15:45] Momo

So this Fenarinarsa is...

[15:47] Momo

Mr. Zudenic's Fenarinarsa?

[15:51] Momo

I have my own Fenarinarsa.

[15:53] Momo

When I grow up some day, I'll
make my own dream come true.

[15:57] Momo

Then I'll be able to see my own Fenarinarsa.

[16:00] Momo

Your Fenarinarsa?

[16:03] Momo

Mr. Zudenic will make his dream
come true with this Fenarinarsa.

[16:07] Momo

I think that's lovely.

[16:08] Momo

Yeah, it is lovely. But...

[16:11] Momo

You dream your own dream...

[16:14] Momo

You make your own dream come true.

[16:16] Zude

Start filming!

[16:19] Zude

Scene 4998, take one!

[16:23] Zude

Okay! Lower Fenarinarsa!

[16:26] Momo

Lower Fenarinarsa!

[16:28] Momo

Lower Fenarinarsa!

[16:35] Zude

Yes, yes, that's the way!

[16:39] Zude

I can't believe I created this.

[16:42] Zude

Seeing my own dream come true feels unreal.

[16:46] Zude

Like a miracle!

[16:49] Momo

You have to dream your own dream
and make that dream come true.

[16:52] Momo

Right?

[16:53] Momo

Then what if you make someone
else's dream come true?

[16:56] Momo

Is that even something I can do?

[17:01] Momo

A dream someone else makes come
true isn't really your dream.

[17:05] Momo

It's just divine intervention...

[17:12] Momo

That's not true!

[17:14] Momo

I *can* make it come true!

[17:16] Momo

Believe!

[17:17] Momo

This Fenarinarsa isn't a lie!

[17:29] Momo

Believe in it! Please!

[17:32] Momo

Look out!

[17:42] Momo

Momo...

[17:44] Momo

I'm okie-dokie!

[17:46] Momo

I'm pretty used to this kind of thing.

[17:49] Momo

But still...

[17:59] Zude

Impossible. How can this be?

[18:06] Zude

That's right. I still have
the footage I already took!

[18:17] Momo

Which one is Momo?

[18:19] Momo

This one is Momo!

[18:21] Momo

Minky Momo!

[18:22] Momo

What's wrong with that?

[18:24] Momo

Go Momo, show Momo, no Momo not Momo!

[18:27] Momo

You're Momo!

[18:28] Momo

I'm Momo!

[18:29] Momo

Momo-mo-mo-mo!

[18:31] Momo

We're all Momo!

[18:32] Momo

Got a problem with that?!

[18:34] Zude

How can this be?

[18:36] Momo

I'm not in it...

SIGN None of...

[18:39] Chamo

...the magic...

[18:40] Lupi

...is in it!

[18:42] Queen

The moment you realize your

dream was just a dream,

[18:46] Queen

it disappears.

[18:47] King

The moment you think it won't work itself
out, it unworks itself, la-dee-da.

[18:52] Queen

Not even Momo can stop this.

[18:55] Zude

There's nothing on the film.

[18:57] Zude

That's right. It was just a dream.

[19:00] Momo

You think?

[19:01] Momo

A dream is something you
dream for yourself, right?

[19:04] Momo

I think it's hard to see
someone else's dream.

[19:08] Momo

That's just my thought!

[19:10] Zude

Don't try to console me!

[19:12] Zude

It's really not on there!

[19:22] Momo

A dream is a dream...

[19:32] Momo

This stupid magic...

[19:34] Momo

It's pointless!

[19:54] Momo

Here.

[19:56] Momo

I saw you in the footage.

[20:01] Momo

A dream is something you dream for yourself.

[20:04] Momo

I have to be able to dream about you, right?

[20:08] Momo

The human Momo could see me?

[20:25] Zude

A dream is something you dream for yourself.

[20:30] Zude

A dream is something you dream for yourself.

[20:34] Zude

Dream for yourself...

[20:50] Zude

This is...

[20:53] All

Ah, across the span of dreams

[20:59] All

You can see it shine...

[21:06] All

It lives as a distant legend...

[21:12] All

Fenarinarsa, the great kingdom!

[21:18] Zude

Ah, if you simply close your eyes,

[21:24] Zude

you will see it, without a doubt, you know...

[21:29] Zude

It lives deep within the hearts of all!

[21:42] Zude

I can see it...

[21:44] Zude

My Fenarinarsa.

[21:46] Zude

This word I carved when I was a child...

[21:49] Zude

I'll make it!

[21:50] Zude

I'll make my Fenarinarsa!

[22:07] Momo

This is your dream!

[22:09] Momo

This is my dream!

[22:11] Momo

We can believe in dreams!

[22:12] Momo

What's wrong with that?

[22:14] Momo

Which one's a dream?

[22:16] Momo

This one's a dream

[22:17] Momo

We all have a dream!

[22:19] Momo

What's wrong with that?

[22:21] Momo

Go Momo, show Momo, no Momo not Momo!

[22:24] Momo

You're Momo! I'm Momo!

[22:26] Momo

Momo-mo-mo-mo!

[22:28] Momo

We're all Momo!

[22:29] Momo

What's wrong with that?

[22:31] Momo

Right?

SIGN Next Episode Preview

[24:09] Momo

Don't throw me away!

[24:10] Momo

Don't throw me away!

[24:10] Momo

Don't throw me away!

[24:12] Momo

Have a look all around you!

[24:14] Momo

Look at them, thrown away
over here and over there...

[24:17] Momo

Can't you hear them cry?

[24:20] Momo

Next time on *Fairy Princess Minky Momo*:

[24:22] Momo

"Burn! Scrap?!"

[24:24] Momo

When you throw something out,
you might be losing something.

[24:28] Momo

It's the rare serious preview!

[24:30] Momo

Is it because the end is near?

SIGN Burn! Scrap?!

Revision #1

Created 2025-06-07 17:58:17 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:58:17 UTC by whimsee